



válle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nóstra, illos tú-os mi-se-ri-cór-
des ócu-los ad nos convér-te. Et Jé-sum, bene-díctum frúctum
véntris tú-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O clé-mens :
O pí-a : O dúlcis * Virgo Ma-rí-a.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. R̄. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præparásti : † da, ut cujus commemoratióne lætámur ; * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Marie Vierge Mère, pour quelle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils ; faites que celle dont nous nous réjouissons de célébrer la mémoire, nous délivre par sa miséricordieuse intercession des maux présents et de la mort éternelle. Par le même Christ notre Seigneur. R̄. Amen.

Ÿ. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. R̄. Amen.

PETIT OFFICE DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE VÊPRES PENDANT L'ANNÉE

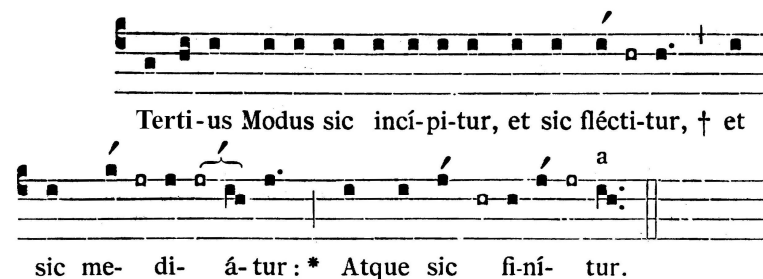
Ave María.

Deus, ✠ in adjutórium meum inténde. R̄. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, etc. Allelúia, vel Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

Ant. Dum esset Rex.

PSALMUS 109



Terti-us Modus sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et
sic me-di-á-tur : * Atque sic fi-ní-tur.

Christi filiatio divina et ætérnum sacerdótium.

La filiation divine du Christ et son sacerdoce éternel.

DIXIT Dóminus **D**ómino meo :

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
Asseyez-vous à ma droite,

* Sede a **d**extris **m**eis :

Jusqu'à ce que je fasse de vos ennemis
l'escabeau de vos pieds.

Donec ponam inimícos tuos,
* scabéllum **p**edum tuórum.

Le Seigneur fera sortir de Sion la verge
de votre puissance ; dominez au milieu
de vos ennemis.

Virgam virtútis tuæ emíttet
Dóminus ex Sion : * domináre
in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die
virtútis tuæ in splendóribus
sanctórum : * ex útero ante
lucíferum **g**énui te.

Avec vous est le principe au jour de
votre puissance, dans les splendeurs des
saints : de mon sein, avant que *lucifer*
existât je vous ai engendré.

Jurávit Dóminus, et non pænitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Le Seigneur a juré et il ne s'en repentira point : Vous êtes prêtre pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est à votre droite : il a brisé des rois au jour de sa colère.

Il exercera ses jugements parmi les nations, qu'il remplira de ruines, il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira du torrent dans le chemin : c'est pour cela qu'il lèvera la tête.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. 3a.

DUM esset rex * in accú-bi-tu su-o, nardus me-a

de- dit odó-rem su- a-vi-tá-tis E u o u a e.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Tandis que le roi était sur son lit de table, mon nard a répandu son odeur.

Ant. Læva ejus.

Ton du Benedicamus en semaine :

1. **B** Ene-di-cámus Dómino. R̄ De- o grá-ti- as.

Ÿ. Benedicámus Dómino. R̄. Deo grátias.

Ÿ. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. R̄. Amen.

Si Completórium non immediáte sequátur, dicitur tantum Pater noster secréto.

Ÿ. Dóminus det nobis suam pacem. R̄. Et vitam ætérnam. Amen. | Que le Seigneur nous donne sa paix. Et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

ANTIPHÓNA

Salve, Regína, * Mater misericórdiæ ; vita, dulcédo et spes nostra, salve. — Ad te clamámus Exsules filii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. — Eía ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. — Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílíum osténde. — O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Ant. 5.

S Alve, Re-gí-na, * má-ter mi-se-ri-córdi-æ : Ví-ta, dulcé-

do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li- i Hé-

væ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et fléntes in hac lacrimá-rum

Ant. Sancti Dei omnes * | Tous les saints de Dieu, daignez
intercedere dignemini pro | intercéder pour notre salut et celui de
nostra, omniumque salute. | tous.

Ÿ. Lætâmini in Dómino, et | Réjouissez-vous dans le Seigneur et
exultate justi. R̄. Et gloriâmini | exulté, vous les justes. Et que tous les
omnes recti corde. | cœurs droits se glorifient.

Orémus.

Protège, Dómine, pópulum | Protégez, Seigneur, votre peuple et
tuum, et Apostolorum tuorum Petri | conservez-le par une perpétuelle
et Pauli, et aliorum Apostolorum | défense, lui qui se confie dans le
patrocinio confidentem, perpétua | patronage de vos apôtres Pierre et
defensione conserva. | Paul et de tous les autres apôtres.

Omnes Sancti tui, quæsumus | Que tous vos saints, nous vous
Dómine, nos ubique adjuvent : ut | prions Seigneur, nous aident
dum eorum mérita recólimus, | partout, afin que nous sentions leur
patrocinia sentiâmus : et pacem | patronage lorsque nous honorons
tuam nostris concede temporibus, et | leurs mérites. Et accordez la paix à
ab Ecclésia tua cunctam repelle | notre temps ; et repoussez de votre
nequítiam : iter, actus, et voluntates | l'Église toute malice (dérèglement
nostras, et omnium famulorum | de mœurs). Disposez notre marche,
tuorum, in salutis tuæ prosperitate | nos actes et nos volontés, et ceux
dispone : benefactoribus nostris | de tous vos serviteurs, dans le
sempiterna bona retribuere : et | succès qui vient de votre salut ;
omnibus fidelibus defunctis | rétribuez nos bienfaiteurs par des
requiem æternam concede. Per | biens éternels. Et accordez à tous
Dóminum nostrum Jesum Christum | les fidèles défunts le repos éternel.
Fílium tuum : † Qui tecum vivit et | Par Notre-Seigneur Jésus-Christ,
regnat in unitate Spíritus Sancti | etc.
Deus : * per omnia sæcula
sæculorum.

R̄ Amen.

Ÿ. Dómine, exaudi orationem meam. R̄. Et clamor meus ad te veniat.

PSALMUS 112

vel usu recentiore

Quartus Mo-dus | Quartus Mo-dus | sic incipitur, et
sic flectitur, † et sic medietur : * Atque sic finitur.

*Laudetur Jesus qui pauperes
sua gratia ditat, eisque suam
Matrem (filiorum lætantem)
dat.*

LAUDATE, púeri, **D**óminum : *
laudate nomen **D**ómini.

Sit nomen Dómini
benedíctum, * ex hoc nunc, et
usque in **sæ**culum.

A solis ortu usque *ad*
occásum, * laudabile nomen
Dómini.

Excelsus super omnes
gentes Dóminus, * et super
cælos **glória ejus**.

Quis sicut Dóminus, Deus
noster, qui in **altis hábitat**, * et
humília respicit in **cælo et in**
terra?

Súscitans a **terra ínopem**, *
et de stercore **érigens**
páuperem :

Ut collocet eum *cum*
príncipibus, * cum princípibus
pópuli sui.

*Jésus sois loué qui enrichit les pauvres
de sa grâce et leur donne sa mère
(heureuse d'avoir des fils).*

Louez le Seigneur, enfants, louez le nom
du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit béni, dès
ce moment et jusqu'à jamais.

Du lever du soleil à son coucher, louable
est le nom du Seigneur.

Le Seigneur est élevé au-dessus de
toutes les nations, et au-dessus des cieux
est sa gloire.

Qui est comme le Seigneur notre Dieu,
qui habite les hauteurs, et regarde les
choses basses dans le ciel et sur la
terre ?

Qui tire de la terre l'homme sans
ressource, et qui relève du fumier le
pauvre ;

Pour le placer avec des princes, avec les
princes de son peuple.

Qui habitare facit *stérilem in domo*, * matrem *filiorum lætāntem*.

Glória Patri et **F**ílio, * et Spíritui **S**ancto.

Sicut erat in principio, et *nunc et semper*, * et in *sæcula sæculorum*. Amen.

Qui fait habiter la femme stérile dans une maison, mère se réjouissant de ses enfants.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant. 4 a.
Læva e-jus * sub cá-pi-te me-o, et dexte-ra il-lí-

us amplex-á-bi-tur me. E u o u a e.

Ant. Læva ejus sub cápitate meo, Sa main gauche sera sous ma tête, et et dextera illius amplexabitur me. sa main droite m'embrassera.

Ant. Nigra sum.

PSALMUS 121

Terti-us Modus sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me- di- á- tur : * Atque sic fi-ní- tur.

Læti laudémus Deum cum (Jerúsalem) María, eam deprecántes ut sit pro nobis cæli jánuæ.

Joyeux, louons Dieu avec Marie (Jérusalem) et demandons-lui d'être pour nous la porte du ciel.

Lætātus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum **D**omini íbimus.

Je me suis réjoui des paroles qui m'ont été dites : Nous irons dans la maison du Seigneur.

Ant. Beáta Mater, et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum. Bienheureuse mère et vierge intacte, glorieuse reine du monde, intercédez pour nous auprès du Seigneur.

Ky-ri-e e-lé-i-son. R. Chri-ste e-lé-i-son. Ky-ri-e e-lé-i-son.

Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ó-nem me-am. R. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Orémus.

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitate gaudere : * et gloriósa beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne a præsenti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : † Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculorum. Accordez-nous qui sommes vos serviteurs, nous vous prions, Seigneur Dieu, de jouir d'une constante santé de l'esprit et du corps : et par l'intercession glorieuse de la bienheureuse Marie toujours vierge, d'être délivré de la tristesse présente et de jouir d'une éternelle félicité. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ votre fils, Dieu, qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

Commemoratio de Sanctis

Ant. 7.
Sancti De-i omnes, * intercédere dignémi-ni pro

nostra omni-úmque sa-lú-te.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui **potens** est : * et sanctum **nomen** ejus.

Et misericórdia ejus, a progénie in progénies * tíméntibus **eum**.

Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánés**.

Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham, et sémini ejus in **sæcula**.

Glória Patri et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc et **semper**, * et in **sæcula** sæculórum. **Amen**.

car il a regardé l'humilité de sa servante ; et voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse ;

Car celui qui est puissant m'a fait de grandes choses, et son nom est saint ;

Et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras ; il a dissipé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, et il a renvoyé les riches les mains vides.

Se souvenant de sa miséricorde, il a pris sous sa sauvegarde Israël, son serviteur,

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ant.
2 D.
B E-á-ta Ma-ter * et intácta Vírgo, glo-ri-ó-sa Re-gí-



na mundi, intercéd-de pro no-bis ad Dóminum

Stantes erant **pedes nostri**, * in átriis **tuis**, **Jerúsalem**.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas : * cujus participátio ejus **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, **tribus** Dómini : * testimónium Israël ad confiténdum **nómini** Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **in** judício, * sedes super **domum** **David**.

Rogáte quæ ad pacem **sunt** Jerúsalem : * et abundántia **diligéntibus** te :

Fiat pax in virtúte **tua** : * et abundántia in **túrribus tuis**.

Propter fratres meos, et **próximos meos**, * loquébar **pacem de** te :

Propter domum Dómini, **Dei** **nostri**, * quæsívi **bona tibi**.

Glória **Patri** et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc** et **semper**, * et in **sæcula** sæculórum. **Amen**.

Nos pieds se tenaient dans tes parvis, ô Jérusalem.

Jérusalem, que l'on bâtit comme une cité dont les parties sont unies ensemble.

Car, là sont montées les tribus, les tribus du Seigneur ; témoignage d'Israël, pour y louer le nom du Seigneur.

Car là ont été établis des tribunaux pour le jugement, des trônes pour la maison de David.

Demandez ce qui importe à la paix de Jérusalem : et que l'abondance soit à ceux qui t'aiment.

Que la paix règne dans ta force, et l'abondance dans tes tours.

À cause de mes frères et de mes proches, je parlais paix à ton sujet ;

À cause de la maison du Seigneur notre Dieu, j'ai cherché des biens pour toi.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

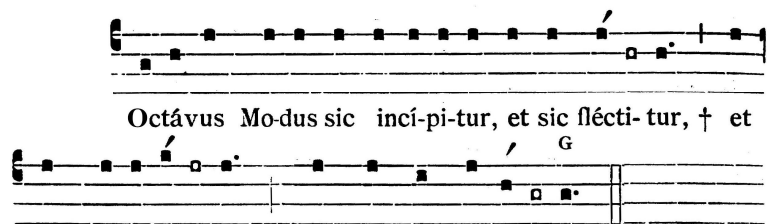
Ant.
3b.
N Igra sum sed formó-sa, * fí-li-æ Je-rú-sa-lem : íd-e-o di-lé-

xit me rex, et introdú-xit me in cu-bí-cu-lum su-um. e u o u a e

Ant. Nigra sum, sed formósa, | Je suis noire, mais je suis belle, ô filles
filiæ Jérusalem : ídeo diléxit me | de Jérusalem, c'est pourquoi le roi m'a
Rex, et introdúxit me in | chérie et m'a introduite dans sa
cubiculum suum. | chambre à coucher.

Ant. Jam hiems tránsiit.

PSALMUS 126



sic me-di-á-tur : * Atque sic fi-ní-tur.

*María est domus a Deo
ædificáta et habitáta, ómnium
redemptórum Mater.*

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum
laboravérunt qui ædificánt **eam**.

Nisi Dóminus custodierit
civitátem, * frustra vígilat qui
custódit **eam**.

Vanum est vobis ante lucem
súrgere: * súrgite postquam
sedéritis, qui manducátis panem
dolóris.

Cum déderit diléctis suis
somnum: * ecce heréditas
Dómini filii: merces, **fructus**
ventris.

Sicut sagíttæ in manu
poténtis: * ita filii **excussó**rum.

*Marie est la maison édifíée et habité par
Dieu et la mère de tous ceux qui sont
sauvés.*

Si le Seigneur ne bâtit une maison, en
vain travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde une cité,
inutilement veille celui qui la garde.

C'est chose vaine à vous de vous lever
avant le jour : levez-vous après que
vous aurez pris du repos, vous qui
mangez un pain de douleur.

Lorsqu'il aura donné à ses bien-aimés le
sommeil, Voici l'héritage du Seigneur,
des fils ; la récompense, le fruit des
entrailles.

Comme des flèches dans la main d'un
archer vigoureux, ainsi sont les fils des
exilés.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Donnez-nous une vie pure,
Rendez sûr le chemin
Pour que voyant Jésus
Toujours nous nous réjouissons ensemble.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

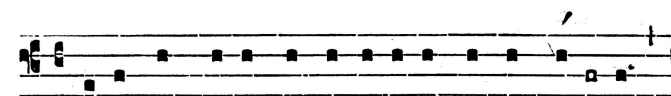
Soit la louange à Dieu le Père,
Gloire au Christ souverain,
Au Saint-Esprit,
Aux trois un même honneur.
Amen.

Ÿ. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. R̄. Proptérea benedíxit te Deus in
ætérum.

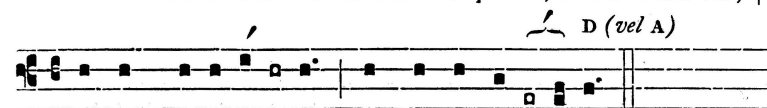
Ant. Beáta Mater.

CÁNTICUM B. MARÍÆ VÍRGINIS

Luc. 1, 46-55



Secúndus Modus sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, †



et sic me-di-á-tur : * atque sic fi-ní-tur.



Magní-fi-cat * á-nima... Et exsultá-vit...

*Extollámus
misericórdiam, qua mirábili
Christi concéptu in Maríá, omnes
húmiles corde salvábit.*

*Exaltons la miséricorde de Dieu à
cause de laquelle il sauvera tous les
humbles de cœur, par le moyen de la
conception admirable du Christ en
Marie.*

MAGNÍFICAT * ánima mea
Dóminum :

Mon âme glorifie le Seigneur.

Et exsultávit spíritus **meus** * in
Deo salutári **meo**.

Et mon esprit a exulté en Dieu mon
Sauveur ;

HYMNUS

Prima stropha sequentis Hymni dicitur flexis génibus

Hymn. 1.

-ve ma-ris stella, De-i Ma-ter alma, Atque semper
Virgo, Fe-lix cæ-li porta.

AVE, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Montra te esse Matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos.

Salut, étoile de la mer,
Auguste mère de Dieu
Et toujours vierge,
Porte heureuse du ciel.

En recevant cet ave
De la bouche de Gabriel,
Fondez-nous dans la paix,
En remplaçant le nom d'Éva.

Détachez les liens des coupables
Apportez la lumière aux aveugles
Chassez loin tous les maux,
Demandez tous les biens.

Montrez que vous êtes mère ;
Qu'il reçoive par vous les prières
Celui qui, né pour nous,
A choisi d'être vôtre.

Vierge incomparable,
Douce entre toutes ;
Délivrez-nous de nos fautes,
Rendez-nous doux et chastes.

Beátus vir, qui implévit
desidérium suum ex **ipsis**: *
non confundétur cum loquétur
inimícis suis **in porta**.

Glória Patri et **Fílio**, * et
Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et
nunc et **semper**, * et in **sácula**
sæculórum. **Amen**.

Bienheureux l'homme qui par eux a
rempli son désir ; il ne sera pas
confondu, lorsqu'il parlera à ses
ennemis à la porte *de la ville*.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit.

Comme il était au commencement,
maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.

Ant. 8g.

AM hi-ems tránsi- it, * imber áb-i- it et re-céssit: surge amí-
ca me- a, et ve-ni. e u o u a e.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber
ábiit, et recéssit : surge, amíca
mea, et veni.

Déjà l'hiver est passé, la pluie est
partie, elle s'est retirée. Lève-toi, mon
amie, et viens.

Ant. Speciósá facta es.

PSALMUS 147

Quartus Mo-dus Quartus Mo-dus sic incí-pi-tur, et
sic flécti-tur, † et sic me-dí-á- tur: * Atque sic fi-ní- tur.

Deus benedíxit fíliis
(Jerúsalem) Maríæ et ádipe
fruménti Eucharístici satiávit
eos.

Dieu a béni les fils de (Jerúsalem)
Marie et les a rassasiés du froment
eucharistique.

LAUDA, Jerúsalem, **D**óminum :
* lauda Deum tuum, **S**ion.

Quóniam confortávit seras
portárum tuárum : * benedíxit
filiis tuis **i**n te.

Qui púsuit fines tuos **p**acem :
* et ádipe fruménti **s**átiat te.

Qui emíttit elóquium suum
terræ : * velóciter currit sermo
ejus.

Qui dat nivem sicut **l**anam : *
nébulam sicut **c**ínerem **s**pargit.

Mittit crýstallum suam sicut
buccéllas : * ante fáciem frígoris
ejus quis sustinébít?

Emíttet verbum suum, et
liquefáciét **e**a : * flabit spíritus
ejus, et fluent **a**quæ.

Qui annúnciat verbum suum
Jacob : * justítias, et judícia sua
Israël.

Non fecit táliter omni
natióni : * et judícia sua non
manifestávit eis.

Glória Patri et **F**ílio, * et
Spíritui **S**ancto.

Sicut erat in princípío, et
nunc et **s**emper, * et in sácula
sæculórum. **A**men.

Loue ô Jérusalem, le Seigneur : loue
ton Dieu, ô Sion.

Car il a affermi les serrures de tes
portes : il a béni tes fils au milieu de
toi.

Il a établi sur tes confins la paix, et te
rassasie de moelle de froment.

Il envoie sa parole à la terre : avec
vitesse court sa parole.

Il donne de la neige comme de la laine,
répand le brouillard comme de la
cendre.

Il envoie sa glace comme des petits
morceaux *de pain* : à la face de son
froid qui tiendra ?

Il enverra sa parole, et il les fera
fondre : son vent soufflera, et les eaux
couleront.

Il annonce sa parole à Jacob ; ses
justices et ses jugements à Israël.

Il n'a pas fait ainsi pour toute nation :
et ses jugements, il ne les leur a pas
manifestés.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit.

Comme il était au commencement,
maintenant et toujours et dans les
siècles des siècles. Amen.

Ant.
4 A*.
S pe-ci-ó-sa facta es * et su-á-vis in de-lí-ci-is tu-



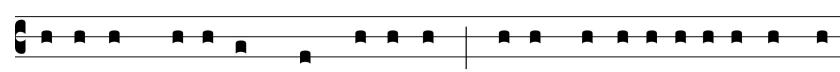
is, sancta De-i Gé-nitrix E u o u a e.

Ant. Speciósa facta es et suávis | Vous êtes devenu belle et suave par
in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. | vos délices, sainte Mère de Dieu.

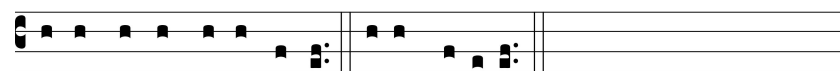
CAPIT.

Eccli. 24, 14

A b in-í-ti-o, et ante sácu-la cre-á-ta sum, † et usque ad



fu-tú-rum sácu-lum non dé-si-nam, * et in ha-bi-ta-ti-óne sancta



co-ram ipso mi-nistrá-vi. De-o grá-ti-as.

Ab iníitio, et ante sácula | Dès le commencement et avant les
creáta sum, † et usque ad | siècles, j'ai été créée, et jusqu'au siècle
futúrum sáculum non | futur je ne cesserai pas d'être, et dans
désinam, * et in habitatióne | l'habitation sainte, j'ai exercé devant lui
sancta coram ipso ministrávi. | mon ministère.

℞. Deo grátias.